

Các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v. do ảnh hưởng của COVID-19
Về các khoản cho vay đặc biệt thuộc đối tượng miễn hoàn trả năm tài chính 2023

- Ngay cả đối với quý vị “không được miễn thuế cư trú” trong năm tài chính 2021 và năm tài chính 2022 vẫn có thể nộp đơn xin miễn hoàn trả nếu đáp ứng cả hai điều kiện A và B bên dưới.

Điều kiện A: Cả người vay và chủ hộ đều được miễn thuế cư trú (cả tỉ lệ bình quân đầu người và tỉ lệ thu nhập) năm 2023.

Điều kiện B: Đã vay loại quỹ đáp ứng các điều kiện sau

Loại quỹ	Điều kiện ① Ngày đăng ký vay	Điều kiện ② Ngày hết hạn hoàn trả cuối cùng
Quỹ nhỏ khẩn cấp	Đăng ký cho đến ngày 31 tháng 3 năm 2022	Ngày 1 tháng 1 năm 2024 trở đi
Quỹ hỗ trợ tổng hợp (Lần đầu)	Đăng ký cho đến ngày 31 tháng 3 năm 2022	Ngày 1 tháng 1 năm 2024 trở đi

● **Sơ đồ quy trình xác nhận có thuộc đối tượng miễn hoàn trả không**

Có phải là **loại quỹ** có đáp ứng các điều kiện cho **Điều kiện B** ở trên không?

ĐÚNG

Người vay hiện có phải là **chủ hộ** trong phiếu cư trú không?

ĐÚNG

Người vay có được miễn thuế cư trú **cả tỉ lệ bình quân đầu người và tỉ lệ thu nhập** năm 2023 không?

ĐÚNG

Xem trang 2-4

Có thể nộp đơn xin miễn

KHÔNG

Xem trang 5

Không thuộc đối tượng miễn

KHÔNG

Chủ hộ hiện tại có **cùng hộ với người vay** vào thời điểm làm đơn xin vay không?

KHÔNG

Người vay có được miễn thuế cư trú **cả tỉ lệ bình quân đầu người và tỉ lệ thu nhập** năm 2023 không?

KHÔNG

Xem trang 2-4

Có thể nộp đơn xin miễn

ĐÚNG

Cả người vay và chủ hộ có được miễn thuế cư trú **cả tỉ lệ bình quân đầu người và tỉ lệ thu nhập** năm 2023 không?

ĐÚNG

Xem trang 3-4

Có thể nộp đơn xin miễn

KHÔNG

Xem trang 5

Không thuộc đối tượng miễn

Số:

● **Nội dung được ghi trong hướng dẫn này**

1. Về việc nộp đơn xin miễn hoàn trả (**dành cho người thuộc đối tượng được miễn**) trang 2 ~ trang 4
2. Về việc hoãn và miễn hoàn trả khác (**dành cho người không thuộc đối tượng được miễn**) trang 5
3. Hướng dẫn khác trang 6
4. Dành cho người không hiểu tiếng Nhật (**Dành cho người nước ngoài**) trang 7

[Địa chỉ nộp đơn / liên hệ]

Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama - Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19

[Số điện thoại] 050-2018-1839 [Giờ tiếp tân] Các ngày trong tuần 9:00-17:00 https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



1. Về việc nộp đơn xin miễn hoàn trả (dành cho người thuộc đối tượng được miễn)

Người đã được hướng dẫn đến P.2 theo kết quả sơ đồ quy trình

- Vui lòng cho các giấy tờ cần thiết ① đến ③ vào phong bì dùng để gửi trả được gửi kèm, và gửi chúng trước hạn chót nộp đơn bên dưới.

Số mục Số:	Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	Ô tự đánh dấu
①	Phiếu cư trú * Hãy chắc chắn gửi phiếu cư trú đáp ứng các điều kiện sau. - Có phần ghi về chủ hộ - Có ghi “Xác nhận giống với bản gốc phiếu cư trú của tất cả các thành viên trong hộ gia đình.” - Không ghi My Number - Được cấp trong vòng 3 tháng	<input type="checkbox"/>
②	Giấy chứng nhận miễn thuế năm 2023 (Chỉ của người vay) * Cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập đều được miễn thuế.	<input type="checkbox"/>
③	Đơn xin miễn hoàn trả * Phần bên phải mẫu A3 được gửi kèm	<input type="checkbox"/>

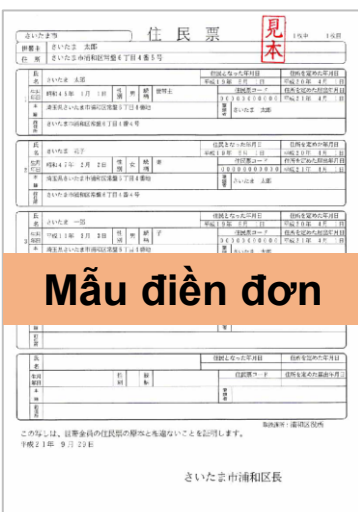
※Ghi chú※ Nếu nhận được nhiều thông báo (phong bì), quý vị cần nhiều bản của cả ①, ② và ③.

Nếu nộp nhiều đơn cùng một lúc, quý vị có thể sử dụng 1 bản gốc cho mục ① và ② và bản sao cho những mục khác.

- **Hạn nộp đơn** Cho đến Thứ Sáu, ngày 29 tháng 9 năm 2023
* Hồ sơ có dấu bưu điện ngày này cũng hợp lệ
* Nếu đã quá thời hạn nộp đơn, có thể phát sinh sự chênh lệch về số tiền được miễn.
Vui lòng xem trang 4 để biết thêm chi tiết.


✓ Vui lòng gửi các giấy tờ sau trong phong bì dùng để gửi lại kèm theo.

① Phiếu cư trú



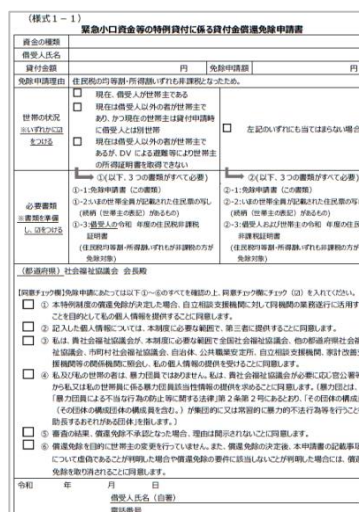
Mẫu điền đơn

② Giấy chứng nhận miễn thuế

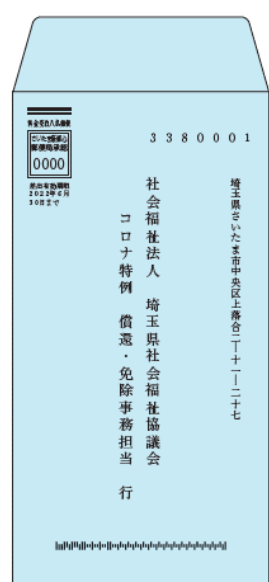


Mẫu điền đơn

③ Đơn xin miễn hoàn trả



Phong bì dùng để gửi lại



1. Về việc nộp đơn xin miễn hoàn trả (dành cho người thuộc đối tượng được miễn)

Người đã được hướng dẫn đến P.3 theo kết quả sơ đồ quy trình

- Vui lòng cho các giấy tờ cần thiết ① ② ③ vào phong bì dùng để gửi trả được gửi kèm, và gửi chúng trước hạn chót nộp đơn bên dưới.

Số mục Số:	Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	Ô tự đánh dấu
①	Phiếu cư trú * Hãy chắc chắn gửi phiếu cư trú đáp ứng các điều kiện sau. - Có phần ghi về chủ hộ - Có ghi "Xác nhận giống với bản gốc phiếu cư trú của tất cả các thành viên trong hộ gia đình." - Không ghi My Number - Được cấp trong vòng 3 tháng	<input type="checkbox"/>
②	Giấy chứng nhận miễn thuế năm 2023 (Yêu cầu cả người vay và chủ hộ) * Cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập đều được miễn thuế.	<input type="checkbox"/>
③	Đơn xin miễn hoàn trả * Phần bên phải mẫu A3 được gửi kèm	<input type="checkbox"/>

※Ghi chú※ Nếu nhận được nhiều thông báo (phong bì), quý vị cần nhiều bản của cả ①, ② và ③.

Nếu nộp nhiều đơn cùng một lúc, quý vị có thể sử dụng 1 **bản gốc** cho mục ① và ② và bản sao cho những mục khác.


- **Hạn nộp đơn** Cho đến Thứ Sáu, ngày 29 tháng 9 năm 2023
* Hồ sơ có dấu bưu điện ngày này cũng hợp lệ

* Nếu đã quá thời hạn nộp đơn, có thể phát sinh sự chênh lệch về số tiền được miễn.

Vui lòng xem trang 4 để biết thêm chi tiết.


✓ Vui lòng gửi các giấy tờ sau trong phong bì dùng để gửi lại kèm theo.

① Phiếu cư trú



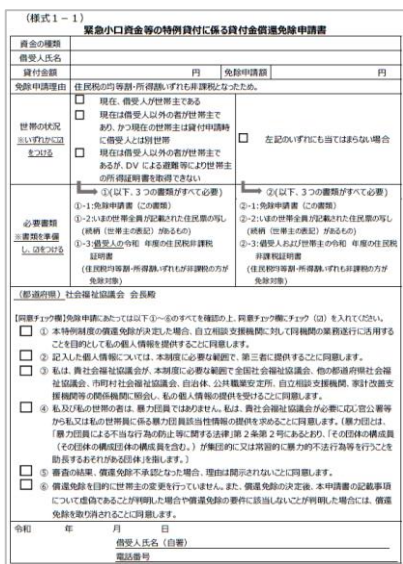
Mẫu điền đơn

② Giấy chứng nhận miễn thuế



Mẫu điền đơn

③ Đơn xin miễn hoàn trả



Phong bì dùng để gửi lại



1. Về việc nộp đơn xin miễn hoàn trả (dành cho người thuộc đối tượng được miễn) Trang chung

Người đã được hướng dẫn đến P.2 theo kết quả sơ đồ quy trình

Người đã được hướng dẫn đến P.3 theo kết quả sơ đồ quy trình

● Về phạm vi số tiền được miễn thuộc đối tượng miễn hoàn trả

- Phạm vi số tiền được miễn: Số tiền còn lại của số tiền dự tính hoàn trả kể từ tháng bắt đầu hoàn trả đầu tiên sau khi nộp đơn xin miễn

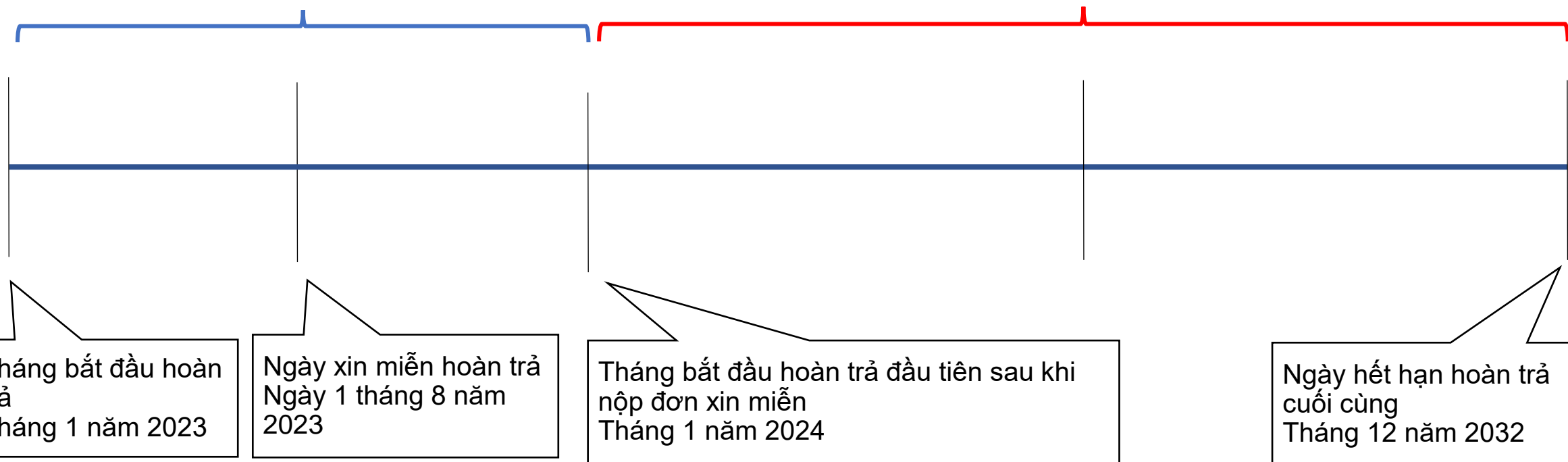
[Ví dụ về phạm vi số tiền được miễn]

<Quý hỗ trợ tổng hợp lần đầu tiên Trường hợp vay 600.000 yên, thanh toán 120 lần, hoàn trả hàng tháng 5.000 yên>

- Những người đã nộp đơn xin miễn vào tháng 8 năm 2023 sẽ được miễn toàn bộ số tiền dự tính hoàn trả phần bắt đầu hoàn trả tính từ tháng 1 năm 2024.

Phạm vi cần hoàn trả
12 tháng x 5.000 yên = 60.000 yên

Phạm vi số tiền dự tính hoàn trả được miễn
108 tháng x 5.000 yên = 540.000 yên



Tháng bắt đầu hoàn trả
Tháng 1 năm 2023

Ngày xin miễn hoàn trả
Ngày 1 tháng 8 năm 2023

Tháng bắt đầu hoàn trả đầu tiên sau khi nộp đơn xin miễn
Tháng 1 năm 2024

Ngày hết hạn hoàn trả cuối cùng
Tháng 12 năm 2032

● Về Giấy chứng nhận miễn thuế

- Vui lòng liên hệ với bộ phận phụ trách thuế của ủy ban địa phương nơi quý vị sinh sống để biết về cách khai báo thuế cư trú.
- Nếu quý vị chưa khai thuế hoặc điều chỉnh thuế cuối năm, có thể không được cấp giấy chứng nhận miễn thuế nếu không khai báo thuế cư trú.

● Về phiếu cư trú

* **Hãy chắc chắn gửi phiếu cư trú đáp ứng các điều kiện sau.**

- Có phần ghi về **chủ hộ**
- Có ghi "Xác nhận giống với bản gốc phiếu cư trú của tất cả các thành viên trong hộ gia đình."
- Không ghi My Number
- Được cấp trong vòng 3 tháng

Người đã được hướng dẫn đến P.5 theo kết quả sơ đồ quy trình

● Về việc hoãn hoàn trả

- Ngay cả khi không được miễn, việc hoàn trả có thể được hoãn nếu gặp khó khăn trong việc hoàn trả do bệnh tật, thất nghiệp, giảm thu nhập hoặc các trường hợp khác.

[Về cách nộp đơn]

- Vui lòng liên hệ theo địa chỉ liên hệ sau.

* **Hạn chót nộp đơn là ngày 15 của tháng trước tháng hết hạn hoàn trả.**

● Về việc miễn hoàn trả khác

- Có thể nộp đơn xin miễn nếu đáp ứng các điều kiện sau **kể từ khi bắt đầu hoàn trả.**
 - Nếu đã được bảo hộ đời sống.
 - Nếu được cấp Sổ tay Phúc lợi sức khỏe tâm thần (Cấp độ 1) hoặc Sổ tay người khuyết tật thể chất (Cấp độ 1 hoặc 2)

[Về cách nộp đơn]

- Vui lòng liên hệ theo địa chỉ liên hệ sau.

[Địa chỉ nộp đơn / liên hệ]

Pháp nhân Phúc lợi Xã hội - Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama

Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19

[Địa chỉ] 2-11-27 Kamiochiai, Chuo-ku, Saitama-shi, Saitama-ken, 338-0001

[Số điện thoại] 050-2018-1839 [Giờ tiếp tân] Các ngày trong tuần 9:00-17:00

https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



[Yêu cầu]

- **Chúng tôi không nhận hồ sơ trực tiếp. Vui lòng không làm thủ tục bằng cách đem theo hồ sơ.**
- **Có thể khó kết nối với điện thoại ngay sau khi quý vị nhận được thông báo này. Rất mong quý vị thông cảm.**
- **Giấy tờ đã nộp sẽ không được trả lại. Rất mong quý vị thông cảm.**

3. Hướng dẫn khác

- Nếu quý vị đã thay đổi địa chỉ, họ tên v.v., vui lòng đính kèm các giấy tờ cần thiết sau đây và nộp thông báo thay đổi họ tên v.v.

- Danh sách các giấy tờ cần thiết

* Quý vị có thể tải mẫu thông báo thay đổi họ tên v.v. từ URL trong **Địa chỉ nộp đơn / liên hệ** bên dưới.

STT	Nội dung thay đổi	Giấy tờ cần thiết
1.	Thay đổi địa chỉ	- Phiếu cư trú có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình <u>có ghi địa chỉ trước đây và địa chỉ hiện tại</u> (trong vòng 3 tháng kể từ ngày cấp) * Điều mục lưu ý: Nếu địa chỉ chuyển đổi không liên tục, vui lòng nộp phiếu cư trú đã xóa đăng ký cư trú mà có thể xác nhận lịch sử chuyển đổi cho đến địa chỉ hiện tại hoặc bản hộ tịch đính kèm có ghi địa chỉ từ trước đến nay.
2.	Thay đổi họ hoặc tên	Phiếu cư trú có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình <u>có ghi họ mới và họ cũ</u> (trong vòng 3 tháng kể từ ngày cấp)
3.	Người vay đã mất	<u>Phiếu cư trú đã xóa đăng ký cư trú hoặc bản sao giấy chứng tử</u> (Phiếu cư trú phải trong vòng 3 tháng kể từ ngày cấp)

● Các câu hỏi thường gặp Q&A

- Dự tính đăng trên trang web của Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama và được cập nhật thường xuyên.
https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html

● Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập - Danh sách quầy tư vấn

- “Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập” là quầy tư vấn về các vấn đề trong cuộc sống nói chung, được thiết lập trên toàn quốc.
Nếu quý vị gặp rắc rối trong cuộc sống, chẳng hạn như không thể làm việc ngay cả khi quý vị muốn hoặc không có nơi ở v.v., vui lòng liên hệ với quầy tư vấn tại địa phương.
<https://www.mhlw.go.jp/content/000707280.pdf>



[Địa chỉ nộp đơn / liên hệ]

Pháp nhân Phúc lợi Xã hội - Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama

Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19

[Địa chỉ] 2-11-27 Kamiochiai, Chuo-ku, Saitama-shi, Saitama-ken, 338-0001
[Số điện thoại] 050-2018-1839 [Giờ tiếp tân] Các ngày trong tuần 9:00-17:00
https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html

[Yêu cầu]

- Chúng tôi không nhận hồ sơ trực tiếp. Vui lòng không làm thủ tục bằng cách đem theo hồ sơ.
- Có thể khó kết nối với điện thoại ngay sau khi quý vị nhận được thông báo này. Rất mong quý vị thông cảm.
- Giấy tờ đã nộp sẽ không được trả lại. Rất mong quý vị thông cảm.

